

---

Перевод: Т.Щепкина-Куперник  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnl@lib.ru>

---

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Дождь Венеции.

Принц Марокканский		} Женихи Порции
Принц Арагонский		

Антонио, венецианский купец.  
Бассанио, его друг.

Саланио		
Саларино		друзья Антонио
Грациано	}	и Бассанио.
Салерио		

Лоренцо, влюбленный в Джессику.  
Шейлок, богатый еврей.  
Тубал, еврей, друг его.  
Ланчелот Гоббо, шут, слуга Шейлока.  
Старый Гоббо, отец Ланчелота.  
Леонардо, слуга Бассанио.

Бальтазар  
                                } слуги Порции.  
Стефано

Порция, богатая наследница.  
Нерисса, ее прислужница.  
Джессика, дочь Шейлока.

Венецианские сенаторы, члены суда, тюремщик, слуги Порции и другие.

Действие происходит частью в Венеции, частью в Бельмонте, поместье Порции на материке.

AKT I

СЦЕНА 1

Венеция. Улица.  
Входят Антонио, Саларино и Саланио.

АНТОНИО

Не знаю, отчего я так печален.  
Мне это в тягость; вам, я слышу, тоже.  
Но где я грусть поймал, нашел иль добыл.  
Что составляет, что родит ее, -  
Хотел бы знать!  
Бессмысленная грусть моя виною,  
Что самого себя узнать мне трудно.

Саларино

Вы духом мечетесь по океану,  
Где ваши величавые суда,  
Как богатей и вельможи вод  
Иль пышная процессия мореная,  
С презрением смотрят на торговцев мелких,  
Что кланяются низко им с почтеньем,